

2015年，我來到中大翻譯系攻讀翻譯哲學碩士，有幸得到導師王宏志教授和系上諸位老師的悉心指點和說明。翻譯系提供了非常好的平臺，使我能夠第一時間接觸到學界最前沿的研究理念和資訊。系上不僅定期邀請知名學者開辦講座和小型研討，更會每年舉辦大型國際研討會、工作坊及暑期班等活動，使我受益匪淺，也結交到志趣相投的朋友。此外，翻譯系還提供了充足的經費支援，使我可以毫無後顧之憂地參加海內外的學術活動，輕鬆地購買研究所需的昂貴資料。2017年，我順利完成論文，並獲得香港政府博士獎學金，從而得以在中大繼續我的博士學業。這一切與幾年來翻譯系給予的支援是分不開的。

帥司陽（2018年哲學碩士畢業生、  
現哲學博士生、HKPFS得獎者）

After working as a university lecturer for several years, I chose to pursue my doctoral degree at CUHK. The PhD in Translation Program here has provided me with a rigorous training, a wonderful learning environment, and the opportunity to grow as a teacher and scholar. The course-Research Seminar in Translation-is my favorite. I enjoyed the diversified lectures by the top-notch professors of the department and the inspiring presentations by talented classmates. Taking classes with different professors and participating in the seminar discussions has helped me to appreciate different perspectives and to strengthen my own arguments. In addition to the fulfilling coursework, the learning environment is exceptional. There are abundant chances for us to communicate with world-class scholars. The faculty members are generous with their time, and genuinely interested in the intellectual and professional success of every student. Finally, I have been encouraged to pursue my own academic interests and have received great support from professors.

I am very thankful for having the chance to undertake my PhD study at CUHK. This has truly been one of the best decisions of my life.

Li Li (2019 Graduate,  
currently Lecturer, Department of Translation)

Department of Translation

Tel: (852) 3943 7700

Website: <http://www.cuhk.edu.hk/tra>

Email: [tra@cuhk.edu.hk](mailto:tra@cuhk.edu.hk)

Graduate School

Tel: (852) 3943 8976

(852) 3943 8977

Website: <http://www2.cuhk.edu.hk/gss>

Email: [gradschool@cuhk.edu.hk](mailto:gradschool@cuhk.edu.hk)



## Department of Translation The Chinese University of Hong Kong

### About the Chinese University of Hong Kong

The Chinese University of Hong Kong (CUHK) is a bilingual and multicultural institution of higher learning founded in 1963. As a first-class comprehensive research university with both a local and an international outlook, we aim at cultivating quality higher degree graduates to serve the increasingly sophisticated needs of society and making contributions to the pool of human knowledge through research. We have a unique college system and a 137.3-hectare scenic campus. The majority of our teaching staff are bilingual and recruited from all over the world. Our current enrolment of postgraduate students exceeds 12,000, including a substantial portion of non-local students who are admitted from around the world.

### About the Department of Translation

Established in 1972, the Department of Translation of CUHK was the first of its kind in Asia. After years of development, it now offers a full range of BA, MA, MPhil, and PhD programmes. Our faculty members are committed to excellence in teaching and research. They have frequently been awarded funding from the University Grants Council for various projects in translation studies, and have published numerous translations, monographs, and articles in international academic journals. Through visiting and adjunct professorships, world-class scholars, writers and professionals are regularly invited to teach courses, give lectures and share their research findings with faculty and students of the Department.

### Research Programmes

The Department launched the Master of Philosophy (MPhil) Programme in 1992 and the Doctor of Philosophy (PhD) Programme in 1995. Students are required to take taught courses, submit a research thesis and pass an oral examination for graduation. Thesis supervisors are assigned according to students' research topics. The programmes are available in both full-time and part-time modes.

## Seminars/Conferences

Throughout each academic year, renowned scholars will be invited to be speakers at graduate seminars, public lectures, as well as international conferences, thus facilitating academic exchange between speakers and students.



Prof. Shen Guowei



Prof. Béatrice Daille



Prof. Chen Siwei



Conference/Research Grant: HK\$20,000-25,000

Annual studentships for 2020-21: HK\$216,300 (approx. US\$27,730).  
HK\$319,200 (approx. US\$40,900) HKPFS awardees

### Hong Kong Postgraduate Fellowship Scheme (HKPFS)

Application deadline: 1 December 2020 at 12:00 noon (Hong Kong Time)

More details on <https://www.gs.cuhk.edu.hk/admissions/scholarships-fees/hkpf>

### Master of Philosophy in Translation

#### Study Period

Full-time 2 years  
Part-time 3 years

### Doctor of Philosophy in Translation

#### Study Period

Full-time 3 years  
Part-time 4 years

Application deadline: 31 January 2021

For application procedures, please browse the Graduate School webpage: <https://www.gs.cuhk.edu.hk/>

## Our Graduates

I began my study at CUHK as an HKPFS awardee in 2013. At the beginning I was thrilled about the beautiful campus, convenient facilities, and rich library resources. In the middle of the process, with the guidance of my supervisor, Prof. Lawrence Wang-Chi Wong, I was constantly enlightened in my field of study, translation history of China. As translation studies is highly interdisciplinary, Prof Wong encouraged us to explore other related fields as well, which helped us to broaden our horizons and sharpened our vision.

My research, however, didn't always go smoothly. Rather, it's a journey full of ups and downs. There were occasions that I spent lots of time in digging into some materials but in the end found nothing. Sometimes there was no visible progress for weeks or even for months, which was really frustrating. But lucky for me – I can always turn to my classmates. Their suggestions or just simple talk with them would help.

While I'm grateful to my supervisor and other professors in CUHK for their instruction and enlightenment, and to my classmates for their support, I'm also indebted to Hong Kong PhD Fellowship Scheme, which supported me financially, covering my tuition, all living expenses, research expenses, and conference trips. With all these intellectual support, emotional support, and financial support, despite various grave challenges, I survived and will obtain my PhD degree this winter.

Looking back, my journey at CUHK is tough but rewarding. The rigorous academic training I received here laid a solid foundation for me, which I believe will benefit the academic career I've chosen to pursue.

Wu Siying

(2018 Graduate, Currently Assistant Professor, Xiamen University)

在敝系十五載，我愈發相信，大學科系乃由人為劃分，學問無分門派，大可殊途同歸。所謂「跨學科」，本是學術之固有屬性。有關此道，中大翻譯系研究課程的歷屆師友早有領悟。他們的研究範疇縱橫文理史哲，貫通古今中外，不曾捨離精研細讀的傳統，亦不絕於數位人文的新潮。進入翻譯研究，則既是跨界，亦是臨界，伴隨而生的焦慮、困惑，從中拾獲的自由、解放，都在苦讀筆耕的日常中漸漸融通，育成一代學人。來到翻譯系，也等於把自己置於絕境，系內大師雲集，朋伴高手如林，學生也青出於藍，三年五載過去，再下山時，已是不敗之身，豈不是一場人生難得的修行？

葉嘉

(2009年哲學碩士、2012年哲學博士、翻譯系助理教授)